

Porównanie tłumaczeń Psalmów 92:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeszcze w starości* przynoszą owoc,** Są pełni soków i świeżości,***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeszcze w starości przynoszą owoc, Są pełni wigoru i świeżości,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby opowiadać, że JAHWE jest prawy; <i>on jest</i> moją skałą i nie ma w nim żadnej nieprawości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nawet i w sędziwości przyniosą owoc, czerstwymi i zielonymi będą; Aby to opowiadano, że uprzejmy jest Pan, skała moja, a że w nim nie masz żadnej nieprawości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze się rozmnożą w kwitnącej starości i dobrze zdrowi będą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wydadzą owoc nawet i w starości, pełni soków i zawsze żywotni,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeszcze w starości przynoszą owoc, Są w pełni sił i świeżości,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze na starość wydadzą owoc, będą żywotni i pełni sił,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaowocują jeszcze w starości, żywotni i kwitnący,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W starości jeszcze wydają owoc, zachowują żywotność i świeżość,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nawet w starości pokryją się owocem, będą pełni soków i zieleni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	by opowiadać, że JAHWE jest prostoliniorny. On jest Skałą moją, nie ma w nim nieprawości.

¹⁾ w starości G; w dobrej starości 4QPs b, por. <x>10 15:15</x>.

²⁾ <x>330 47:12</x>

³⁾ Pełni soków i świeżości – i pozostaną 4QPs b; Wciąż czynieni płodnymi w starości, staną się tłusci i radośni G.